Council of the European Union

Brussels, 16 March 2023

7221/23

JUR 182
CORLX 288
CFSP/PESC 402
COEST 189
FIN 291

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject:	Council Decision (CFSP) 2023/421 of 24 February 2023 amending Decision 2012/642/CFSP concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine *(Official Journal of the European Union L 61 of 27 February 2023)*

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКА

на Решение (ОВППС) 2023/421 на Съвета от 24 февруари 2023 година за изменение на Решение 2012/642/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Беларус и участието на Беларус в руската агресия срещу Украйна

(Официален вестник на Европейския съюз L 61 от 27 февруари 2023 г.)

На страница 52, вписване 125, в колоната „Идентификационни данни“

вместо:

„Дата на раждане: 9.5.1958 г.“,

да се чете:

„Дата на раждане: 9.3.1958 г.“.

ANEXO

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2023/421 del Consejo, de 24 de febrero de 2023, por la que se modifica la Decisión 2012/642/PESC relativa a la adopción de medidas restrictivas habida cuenta de la situación en Bielorrusia y la participación de Bielorrusia en la agresión rusa contra Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 61 de 27 de febrero de 2023)

En la página 52, entrada 125, columna «Información identificativa»:

donde dice:

«Fecha de nacimiento: 9.5.1958»,

debe decir:

«Fecha de nacimiento: 9.3.1958».

PŘÍLOHA

OPRAVA

rozhodnutí Rady (SZBP) 2023/421 ze dne 24. února 2023, kterým se mění rozhodnutí 2012/642/SZBP o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Bělorusku a k zapojení Běloruska do agrese Ruska vůči Ukrajině

(Úřední věstník Evropské unie L 61 ze dne 27. února 2023)

Strana 52, položka 125, sloupec „Identifikační údaje“

Místo:

„Datum narození: 9.5.1958“

má být:

„Datum narození: 9.3.1958“.

BILAG

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse (FUSP) 2023/421 af 24. februar 2023 om ændring af Rådets afgørelse 2012/642/FUSP om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Belarus og Belarus' involvering i den russiske aggression mod Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L 61 af 27. februar 2023)

Side 52, nr. 125, kolonnen "Identificerende oplysninger"

I stedet for:

"Fødselsdato: 9.5.1958"

læses:

"Fødselsdato: 9.3.1958".

ANHANG

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2023/421 des Rates vom 24. Februar 2023 zur Änderung des Beschlusses 2012/642/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Belarus und der Beteiligung von Belarus an der Aggression Russlands gegen die Ukraine

(Amtsblatt der Europäischen Union L 61 vom 27. Februar 2023)

Seite 52, Anhang I, Tabelle „A. Natürliche Personen“, Eintrag 125, Spalte „Angaben zur Identität“

Anstatt:

„Geburtsdatum: 9.5.1958”

muss es heißen:

„Geburtsdatum: 9.3.1958”

LISA

PARANDUS

nõukogu 24. veebruari 2023. aasta otsuses (ÜVJP) 2023/421, millega muudetakse otsust 2012/642/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Valgevenes ja Valgevene osalemisega Venemaa agressioonis Ukraina vastu

(Euroopa Liidu Teataja L 61, 27. veebruar 2023)

Leheküljel 52 kande 125 veerus „Tuvastamisandmed“

asendatakse

„Sünniaeg: 9.5.1958“

järgmisega:

„Sünniaeg: 9.3.1958“.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2023/421 του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 2023, που τροποποιεί την απόφαση 2012/642/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Λευκορωσία και της εμπλοκής της Λευκορωσίας στη ρωσική επίθεση κατά της Ουκρανίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 61 της 27ης Φεβρουαρίου 2023)

Στη σελίδα 52 παράρτημα, καταχώριση 125, στήλη «Στοιχεία ταυτοποίησης»

αντί:

«Ημερομηνία γέννησης: 9.5.1958»,

διάβαζε:

«Ημερομηνία γέννησης: 9.3.1958».

ANNEX

CORRIGENDUM

to Council Decision (CFSP) 2023/421 of 24 February 2023 amending Decision 2012/642/CFSP concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine

(Official Journal of the European Union L 61 of 27 February 2023)

On page 52, entry 125, under the heading 'Identifying information'

for:

'DOB: 9.5.1958',

read:

'DOB: 9.3.1958'.

ANNEXE

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2023/421 du Conseil du 24 février 2023 modifiant la décision 2012/642/PESC concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Biélorussie et de l'implication de la Biélorussie dans l'agression russe contre l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 61 du 27 février 2023)

Page 52, entrée 125, dans la colonne "Informations d'identification"

Au lieu de:

"Date de naissance: 9.5.1958"

lire:

"Date de naissance: 9.3.1958"

IARSCRÍBHINN

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh (CBES) 2023/421 ón gComhairle an 24 Feabhra 2023 lena leasaítear Cinneadh 2012/642/CBES a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa Bhealarúis agus rannpháirtíocht na Bealarúise san fhogha arna thabhairt ag an Rúis faoin Úcráin (Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 61 an 27 Feabhra 2023)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 61 an 27 Feabhra 2023)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 70, lch. 56)

Ar leathanach 52, iontráil 125, faoin gceannteideal ‘Faisnéis aitheantais’

in ionad:

‘Dáta breithe: 9.5.1958’,

léitear:

‘Dáta breithe: 9.3.1958’.

PRILOG

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2023/421 od 24. veljače 2023. o izmjeni Odluke 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu i sudjelovanje Bjelarusa u ruskoj agresiji prema Ukrajini

(Službeni list Europske unije L 61 od 27. veljače 2023.)

Na stranici 52., unos 125., pod naslovom „Identifikacijski podaci”:

umjesto:

„Datum rođenja: 9.5.1958.”

treba stajati:

„Datum rođenja: 9.3.1958.”.

ALLEGATO

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2023/421 del Consiglio del 24 febbraio 2023 che modifica la decisione 2012/642/PESC relativa a misure restrittive in considerazione della situazione in Bielorussia e del coinvolgimento della Bielorussia nell'aggressione russa nei confronti dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 61 del 27 febbraio 2023)

Pagina 52, allegato, punto 1, tabella, riga "125.", colonna "Informazioni identificative":

anziché:

"… Data di nascita: 9.5.1958 …"

leggasi:

"… Data di nascita: 9.3.1958 …".

PIELIKUMS

LABOJUMS

Padomes Lēmumā (KĀDP) 2023/421 (2023. gada 24. februāris), ar ko groza Lēmumu 2012/642/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Baltkrievijā un Baltkrievijas iesaistīšanos Krievijas agresijā pret Ukrainu

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 61, 2023. gada 27. februāris)

52. lappusē 125. ierakstā sadaļā "Identifikācijas informācija":

tekstu:

"Dzimšanas datums: 9.5.1958."

lasīt šādi:

"Dzimšanas datums: 9.3.1958.".

PRIEDAS

2023 m. vasario 24 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2023/421, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos sprendimas 2012/642/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos dalyvavimą Rusijos agresijoje prieš Ukrainą, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 61, 2023 m. vasario 27 d.)

52 puslapis, 125 įrašas, skiltis „Identifikuojamoji informacija“:

yra:

„Gimimo data: 1958 5 9“,

turi būti:

„Gimimo data: 1958 3 9“.

MELLÉKLET

HELYESBÍTÉS

a belarusz helyzetre és Belarusznak az Ukrajna elleni orosz agresszióban való részvételére tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról szóló, 2023. február 24-i (KKBP) 2023/421 tanácsi határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 61., 2023. február 27.)

Az 52. oldalon, a 125. bejegyzés „Azonosító adat” oszlopában

a következő szövegrész:

„Születési idő: 1958.5.9.”,

helyesen:

„Születési idő: 1958.3.9.”

ANNESS

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/421 tal-24 ta' Frar 2023 li temenda d-Deċiżjoni 2012/642/PESK dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarussja u l-involviment tal-Belarussja fl-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 61 tas-27 ta' Frar 2023)

Fil-paġna 52, entrata 125, taħt l-intestatura 'Informazzjoni ta' identifikazzjoni'

minflok:

'Data tat-twelid: 9.5.1958',

aqra:

'Data tat-twelid: 9.3.1958.'

BIJLAGE

RECTIFICATIE

van Besluit (GBVB) 2023/421 van de Raad van 24 februari 2023 tot wijziging van Besluit 2012/642/GBVB betreffende beperkende maatregelen met het oog op de situatie in Belarus en in het licht van de betrokkenheid van Belarus bij de Russische agressie tegen Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L 61 van 27 februari 2023)

Bladzijde 52, vermelding 125, onder het opschrift “Informatie ter identificatie”:

in plaats van:

“Geboortedatum: 9.5.1958”,

lezen:

“Geboortedatum: 9.3.1958”.

ZAŁĄCZNIK

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady (WPZiB) 2023/421 z dnia 24 lutego 2023 r. w sprawie zmiany decyzji 2012/642/WPZiB dotyczącej środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 61 z dnia 27 lutego 2023 r.)

Strona 52, wpis 125, pod nagłówkiem „Informacje umożliwiające identyfikację”

zamiast:

„Data urodzenia: 9.5.1958”

powinno być:

„Data urodzenia: 9.3.1958”.

ANEXO

RETIFICAÇÃO

da Decisão (PESC) 2023/421 do Conselho, de 24 de fevereiro de 2023, que altera a Decisão 2012/642/PESC que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na Bielorrússia e o envolvimento da Bielorrússia na agressão russa contra a Ucrânia

(Jornal Oficial da União Europeia L 61 de 27 de fevereiro de 2023)

Na página 52, entrada 125, coluna "Elementos de identificação":

onde se lê:

"Data de nascimento: 9.5.1958",

leia-se:

"Data de nascimento: 9.3.1958".

ANEXĂ

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2023/421 a Consiliului din 24 februarie 2023 de modificare a Deciziei 2012/642/PESC privind măsuri restrictive având în vedere situația din Belarus și implicarea Belarusului în agresiunea Rusiei împotriva Ucrainei

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 61 din 27 februarie 2023)

La pagina 52, rubrica 125, coloana „Informații de identificare”

în loc de:

„Data nașterii: 9.5.1958”,

se citește:

„Data nașterii: 9.3.1958”.

PRÍLOHA

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2023/421 z 24. februára 2023, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku a zapojenie Bieloruska do agresie Ruska voči Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 61 z 27. februára 2023)

Na strane 52, záznam 125, stĺpec „Identifikačné údaje“:

namiesto:

„Dátum narodenia: 9.5.1958“

má byť:

„Dátum narodenia: 9.3.1958“.

PRILOGA

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2023/421 z dne 24. februarja 2023 o spremembi Sklepa 2012/642/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Belorusiji in vpletenosti Belorusije v rusko agresijo proti Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 61 z dne 27. februarja 2023)

Stran 52, vnos 125, pod naslovom „Podatki za ugotavljanje istovetnosti“:

besedilo:

„Datum rojstva: 9.5.1958“

se glasi:

„Datum rojstva: 9.3.1958“.

LIITE

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2023/421, annettu 24 päivänä helmikuuta 2023, Valko-Venäjän tilanteen johdosta ja sen johdosta, että Valko-Venäjä on osallisena Venäjän Ukrainaa vastaan kohdistamassa hyökkäyksessä, määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/642/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 61, 27. helmikuuta 2023)

Sivulla 52, merkinnässä 125, otsikon ”Tunnistetiedot” alla:

on:

"Syntymäaika: 9.5.1958",

pitää olla:

"Syntymäaika: 9.3.1958".

BILAGA

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2023/421 av den 24 februari 2023 om ändring av beslut 2012/642/Gusp om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Belarus och Belarus inblandning i Rysslands aggression mot Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L 61 av den 27 februari 2023)

Sidan 52, post 125, under rubriken ”Identifieringsuppgifter”

I stället för:

”Födelsedatum: 9.5.1958”

ska det stå:

”Födelsedatum: 9.3.1958”.